



בית הדין האזורי לעבודה תל אביב

סע"ש 55246-07-21

1 02 ינואר 2022

2

לפני:

3

סגנית הנשיאה, השופטת רוית צדיק

4

התובעים:

1. עיזבון המנוח אודון סמרג'אי
 2. תאוון סוואנאנגאם
 3. טאנאקום סמרג'אי
 4. באנאוויט סמרג'אי
 5. ואלידה סמרג'אי
- ע"י ב"כ: עו"ד ליאור סגל ו/או יניב בר נור

-

הנתבעים:

1. משק ירדנה ויהושוע הדר בע"מ
 2. ירדנה הדר
 3. יהושע הדר
- ע"י ב"כ: עו"ד אלעד שרון

5

6

החלטה

7

8 1. לפניי בקשת הנתבעים להמצאת אישורים קונסולריים לאימות תעודות חוץ (להלן - **הבקשה**).

9

הרקע לבקשה וטענות הצדדים

10 2. מר אודון סמרג'אי ז"ל (להלן - **המנוח**), יליד 1982, אזרח מדינת תאילנד, הועסק על ידי חברת
11 משק ירדנה ויהושוע הדר בע"מ (להלן - **הנתבעת**) בעבודות חקלאיות, לטענת התובעים החל
12 מחודש נובמבר 2016.

13

14 3. על פי האמור בכתב התביעה ביום 25.10.20 בעת שביצע המנוח עבודתו התחשמל. המנוח פונה
15 לבית החולים כשהוא סובל מכוויות חשמל קשות ולאחר שלושה ימים נפטר מפצעיו (סעיף
16 10 לכתב התביעה).

17

18 4. ביום 26.7.21 הגישו עזבון המנוח באמצעות מנהל עיזבונו הנטען, מר גנק סמרג'אינונג-היי,
19 אשת המנוח וילדיו הקטינים כתב תביעה כנגד הנתבעת וכן כנגד גבי ירדנה הדר ומר יהושע
20 הדר (אשר יכוננו יחדיו להלן - **הנתבעים**) במסגרתו עתרו הם לתשלום זכויות סוציאליות
21 שונות הנובעות מתקופת עבודתו של המנוח וסיומה עקב מותו הטראגי.

22

23 5. ביום 15.11.21 הגיש בא כוח הנתבעים בקשה להמצאת ייפוי כוח. במסגרת הבקשה צוין:
24 "בשל העובדה כי המדובר ב-5 תובעים, ובשל העובדה כי המדובר בייפוי כח אשר נחתמו
25 מחוץ לגבולות מדינת ישראל, מתבקש ביה"ד הנכבד להורות לב"כ התובעים להמציא
26 לנתבעים את ייפוי הכוח אשר נחתמו לטובתו."



בית הדין האזורי לעבודה תל אביב

סע"ש 55246-07-21

- 1 6. בהחלטתי מיום 15.11.21 הוריתי לבא כוח התובעים להגיש תגובתו לבקשה עד ליום
2 22.11.21.
- 3
4 7. בין לבין, בא כוח התובעים העביר לידי בא כוח הנתבעים שני מסמכים: מינוי מנהל עזבון על
5 ידי בית המשפט בתאילנד וכן ייפוי כוח מטעם מנהל העזבון להגשת התביעה על ידי בא כוח
6 התובעים. בעקבות כך, הגיש בא כוח הנתבעים את הבקשה.
- 7
8 8. במסגרת הבקשה ביקשו הנתבעים כי בית הדין יורה לבא כוח התובעים להמציא את
9 האישורים הקונסולריים הנדרשים לאימות שתי תעודות החוץ (תעודת הסמכת מנהל העיזבון
10 וכן תעודת ייפוי כוח) וזאת בהתאם לדרישת סעיף 30 לפקודת הראיות [נוסח חדש], תשל"א-
11 1971 (להלן – **פקודת הראיות**). בהתאם לדרישת הסעיף שתי התעודות אשר הוצגו על ידי
12 חייבות לקבל גושפנקא או אישור של נציג דיפלומטי או קונסולרי של מדינת ישראל.
- 13
14 9. התובעים הגישו תגובתם ביום 19.12.21. לטענתם, תביעתם הוגשה בשם מנהל העיזבון של
15 המנוח שמונה על ידי בית המשפט המוסמך בתאילנד. פסק הדין שניתן על ידי בית המשפט
16 בתאילנד אינו כפוף לאמור בסעיף 30 לפקודת הראיות, אלא הוא מהווה פסק דין המוכר
17 בישראל מכוח האמור בסעיף 11 לחוק אכיפת פסקי חוץ, תשי"ח-1958 (להלן – **חוק לאכיפת**
18 **פסקי חוץ**) על כן, מטעם זה בלבד יש לדחות את הבקשה על הסף. לחילופין ובנוסף, סעיף 30
19 לפקודת הראיות מתיר את המסמכים בכפוף לכל סייג מוצדק. לגישת התובעים, מטרת בקשת
20 הנתבעים הינה פרוצדורלית אשר באה להקשות על ניהול ההליכים, וספק אם עולה בקנה
21 אחד עם האמור בסעיף. בנוסף, צירפו הם תרגום נוטריוני של פסק הדין בתאילנד.
- 22
23 10. הנתבעים הגישו תשובתם לתגובת התובעים ביום 21.12.21. בתשובה נכתב כי תגובת
24 התובעים לבקשה תמוהה לאור סרובם להמציא מסמכים בסיסיים לאימות ווידוא כי הינם
25 אותנטיים. יש לדחות את טענות התובעים שכן מדובר בטענות חסרות עוגן משפטי בסיסי.
26 קיימת פסיקה ברורה ואחידה של בית הדין הארצי בעניין הוכחת תעודת חוץ, קל וחומר כי
27 פסיקה זו שרירה במקרה של "פסק חוץ", אשר ניתן לכאורה על ידי בית המשפט בתאילנד
28 ומשנדרש לברר כי אכן מדובר בפסק חוץ אותנטי וכך גם בנוגע לייפוי הכוח. לא ניתן לקיים
29 הליך משפטי מבלי לוודא ראשית כי המסמכים שהועברו הינם אותנטיים. כמו כן, יש לדחות
30 את טענת התובעים בהתייחס לחוק לאכיפת פסקי חוץ, שכן התובעים כלל לא נקטו בהליך
31 להכריז על פסק החוץ כאכיף ואף לא הוגשה בקשה בעניין. עוד צוין, כי אין כל משמעות
32 לתרגום הנוטריוני אשר צורף, כאשר לא הוכח לבית הדין כנדרש כי מדובר במסמכים
33 אותנטיים בהתאם לפקודת הראיות.
- 34
35
36
37
38



בית הדין האזורי לעבודה תל אביב

סע"ש 55246-07-21

דיון והכרעה

11. לאחר עיון בבקשה, בתגובה לה, בתשובה לתגובה, כתב התביעה וטענות הצדדים, נחה דעתי כי דין הבקשה להתקבל.

12. סעיף 30 לפקודת הראיות קובע כדלהלן:

”30. יפוי-כח או כל מסמך אחר שבכתב שנערכו או שהוצאו במקום שמחוץ לשטח שחל עליו משפט מדינת ישראל, מותר בכל משפט או ענין אזרחיים, ובכפוף לכל סייג מוצדק, להוכיחם באישורם של הצדדים שהוציאו, או בהצהרה שבכתב של אחד מעדי האימות, שנמסרו כנחזה בפני אחד מאלה:

(1) נציג דיפלומטי או קונסולרי ישראלי, וקויימו בכתב חתום בידו ובחותמתו על גבי המסמך או בנספח אליו;

(2) נוטריון ציבורי, וקויימו בכתב חתום בידו ובחותמתו הנוטריונית ואומתו בכתב בידי נציג דיפלומטי או קונסולרי ישראלי ובחותמתו הרשמית על גבי המסמך או בנספח אליו.”

13. בית הדין הארצי קבע זה מכבר את תחולתם של סעיפים 30-33 לפקודת הראיות בנוגע לעובד התובע את זכויותיו [ע"ע 20098-11-13 צופיה רובינשטיין – THOTSAPHON PHENGCHUNMADAN ואח' (13.5.2014)] כדלהלן:

”על פני הדברים, מבחינה עקרונית, הדין שצריך לחול לגבי יפוי כח מטעם עובד התובע את זכויותיו, צריך להיות זהה לדין הכללי.”

וכן-

”הדברים דלעיל נכונים גם כאשר מדובר ביפוי כח של לקוח לעורך דינו שנחתם מחוץ לישראל. לגבי יפוי כוח של לקוח לעורך דינו שנחתם מחוץ לישראל חלים סעיפים 30-33 לפקודת הראיות.”

14. כאמור לעיל, התובעים הציגו שני מסמכים שנערכו או הוצאו במחוץ לשטח מדינת ישראל, בתאילנד: מינוי מנהל עיזבון מטעם המנוח ויפוי כוח מטעם מנהל העיזבון להגשת התביעה. לדידי, ההנמקה הפרוצדורלית העומדת ביסוד סירובם של התובעים להמציא את האישורים המתאימים מכוח הסעיף אינה יכולה לעמוד ובוודאי שאינה מהווה סייג מוצדק בהתאם להוראות הסעיף. ברי, כי אין מדובר בבקשה פרוצדורלית שמטרתה להקשות על תביעתם אלא, בבקשה הנתמכת בהוראות הדין המפורשות אשר נועדו להבטיח כי המסמכים המוגשים לבתי המשפט הישראליים הינם אותנטיים.



בית הדין האזורי לעבודה תל אביב

סע"ש 55246-07-21

15. בהתאם לדברים האמורים, עומדות בפני התובעים שתי חלופות אפשריות לאור סעיפים (1) או (2) לסעיף 30 לפקודת הראיות: קבלת אישור כנדרש על ידי נציג דיפלומטי או קונסולרי ישראלי או מידי נוטריון ציבורי אשר אומת בכתב על ידי נציג דיפלומטי או קונסולרי ישראלי, והכל כמפורט בסעיפים הנ"ל. אציין, כי ככל שאין בידי התובעים אפשרות מעשית לממש את סעיף קטן (2), פתוחה בפניהם הדרך להוציא לפועל את דרישת המחוקק על ידי קיום סעיף קטן (1). לדידי, אף אם הדבר כרוך בהכבדה מסויימת על התובעים, אין מנוס מקיום דרישות הדין וזאת לצורך ניהול ההליך.
16. נוסף על הדברים האמורים לעיל, בחנתי את טענות התובעים בכל הנוגע לתחולתו של סעיף 11 לחוק לאכיפת פסקי חוץ, ושוכנעתי כי אין לקבלן ואפרט.
17. ראשית, התובעים לא הגישו בקשה מסודרת להכרה במסמך הנטען על ידם כפסק חוץ אכיף, וכן לא הוכחו התנאים הנדרשים להכרה בו מכוח הדין והפסיקה [ר' כדוגמה את פסק הדין של בית המשפט העליון בנושא בעניין רע"א 9296/16 **Professor Marta (Erika) Band De Rosenberg – יד ושם – רשות הזיכרון לשואה ולגבורה** (4.12.17), מפי כבוד השופט הנדל (להלן – **עניין יד ושם**)].
18. שנית, ומבלי להכריע בדבר, אציין כי מאחר ועסקינן בהחלטה למינוי מנהל עזבונו, נדמה כי מדובר בהחלטה אופרטיבית פרוצדורלית, אשר אינה קשורה "אגב אורחא" לטענות מושא כתב התביעה על כן, לא ניתן להכיר בו ממילא בהתאם להוראות הדין או הפסיקה (ר' הניתוח של כבוד השופט הנדל בעניין יד ושם, סעיף 5 לפסק הדין).
19. שלישית, לא הוצגה בפניי מלוא התמונה או ההקשר של ההחלטה הנדונה והאם היא בבחינת "סוף פסוק" או שמא התקבלו החלטות נוספות באותו עניין והאם התקבלה היא בהקשר ספציפי לעניין מסוים, אם לאו. על כן, צירוף השיקולים שמיניתי לעיל מוביל למסקנה כי יש לדחות את טענות התובעים בעניין זה.
20. עוד יש לומר, כי אף אם הייתי סבורה כי יש לקבל את המסמך בדבר מינוי מנהל העיזבון מטעם המנוח מכוח סעיף 11 לחוק לאכיפת פסקי חוץ (ואין אני סבורה כאמור כי זהו המקרה המתאים לכך), אזי לא היה בכך כדי לפטור את התובעים מביצוע האימות הנדרש ביחס לייפוי הכוח בהתאם להוראת סעיף 30 לפקודת הראיות.

סוף דבר

21. לאור כל המקובץ, דין הבקשה להתקבל.
22. התובעים יפעלו בהתאם להוראת סעיף 30 לפקודת הראיות, וזאת בתוך 60 יום ממועד קבלת החלטה זו.





בית הדין האזורי לעבודה תל אביב

סע"ש 55246-07-21

- 1 23. הנתבעים יגישו כתב הגנה תוך 30 יום מיום קיום ההנחיות הקבועות בסעיף 30 לפקודת
2 הראיות.
3
4 24. משעה שהבקשה התקבלה, יישאו התובעים בהוצאות הנתבעים בסך של 1,500 ₪, אשר
5 ישולמו תוך 30 יום מהיום.
6
7
8
9 ניתנה היום, כ"ט טבת תשפ"ב, (02 ינואר 2022), בהעדר הצדדים ותישלח אליהם.
10

רוית צדיק, שופטת, סגנית הנשיאה

- 11
12
13
14

